

ハマッ子通信

9

THE 横浜シーサイダー

YOKOHAMA SEASIDER

MAGAZINE



Inside this Issue Revo Brewing

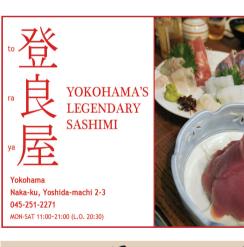
7artscafeの成り立ち 7artscafe background and review and more!















広告掲載やその他のお問い合わせ

info@vokohamaseasider.com







SEASIDE

SEPTEMBER 2021

神奈川県に発令された緊急事態宣言を受けて、本誌8月号の発行を 見合わせ、掲載予定だったコンテンツは9月号に掲載することにした。苦渋 の決断ではあったが、誌面で紹介している店舗が休業や時短営業を余儀 なくされることもあり、またスポンサーにとっても今月号の発行を見合わ せるのが最善だと判断した。心配して問い合わせてくださった方々にはこ の場を借りて感謝をお伝えしたい。

このような時だからこそ、お互いを支え合うことを意識しながら過ごそ う。もし、長引くパンデミックで苦労している知り合い、店や会社の力にな れることがあれば、今こそ手を差し伸べよう。大丈夫、私たちは必ずこの困 難を共に乗り越える事ができる。 元気出していこう、ヨコハマ!

Due to the state of emergency in Kanagawa we decided it best to not print our August issue and instead save the content until September. We felt that was best for both our sponsors and featured establishments, some of whom are closed or operating under restricted hours. We'd like to take a moment to thank those that contacted us in concern.

It's trying times like these in which we all must support one another. If you are at all able to help a business or an acquaintance struggling due to the pandemic, by all means do so. Rest assured we will all pull through this together. Keep the faith, Yokohama!

Visit us on the web at

www.yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

- www.facebook.com/SeasiderMagazine
- @YokohamaSsdr
- @yokohamaseasider

Publisher Bright Wave Media,

Cover A tasty beverage at Revo Brewing (photo: Shotai)

Design Matthew Gammon

Editorial Ry Beville Misato Hanamoto Akiko Ishikawa Hisao Saito Brian Kowalczyk Yaichiro Shotai

株式会社 Bright Wave Media

231-0063 Yokohama Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1 Noge Hana*Hana 2F (Appointments only)

Copyright 2021



The contents of The Vokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.













Revo Brewing

REVO BREWINGの大きな窓から外を眺めると、すぐ目の前には港 の景色が広がっている。みなとみらいの象徴的な建物を背景に、4月 に運行を開始したYOKOHAMA AIR CABINが宙を行き交い、眼下では Stand Up Paddleboardが運河をゆっくりと進んでいく。夕暮れになる と夜景が水面に微かな輝きを放ち始める。

ここはビール醸造所を併設したレストラン。醸造しているビールは ヘイジーやサワービールなど幅広い。神奈川出身の水沼泰樹は、埼 玉にあるコエドブルワリーで経験を積んだ後、彼の故郷に戻りREVO BREWINGのヘッドブリュワーに就任した。本場アメリカで幾つものブル ワリーを巡り様々なインスピレーションを受けたという。それらがすべ て形になり、タップのラインナップは常に変化し続けている。この日飲 んだ中では特に「クリーム・ジュース (Hazy Double IPA) (250ml ¥880, 400ml ¥1320」が最高だった。口に含んでまず感じるのはトロッとした 舌触り。口いっぱいに広がるトロピカルなフレーバーがアルコールの強

Peering out the large windows of Revo Brewing, the harbor scenery is laid out before you. The new Air Cabin gondola floats in front of the attractive Minatomirai skyline, while SUP riders pass by in the harbor below. The view at night shifts to a glimmering spectacle reflected off the water.

Revo is a brewpub that makes a wide range of styles from hazy IPAs to sours. Kanagawa native Yasuki Mizunuma gained experience at COEDO in Saitama, before returning to his roots to become Revo's Head Brewer. He says he takes inspiration from travels to a variety of US breweries, and this can be seen in the ever-changing tap lineup at the bar. When I visited, my favorite of the day by far was Cream Juice Hazy Double IPA (250ml ¥880, 400ml ¥1320). This beer has a silky mouthfeel and is packed with tropical flavors that disguise the higher alcohol content (8.5%).





Address

中区海岸通5-25-3



アパホテル&リゾート 横浜ベイタワー1F Naka-ku Kaigandori 5-25-3 APA Hotel and Resort Yokohama Bay Tower 1F Hours Mon ~ Sat: 11:30 ~ 23:00 Sun: 11:30 ~ 22:00

Check website for serving times for meals. (hours may vary due to state of emergency restrictions,

※コロナ禍の期間は国や県の要請に応じて変更あり

さを和らげ飲みやすさを演出してくれる。

ビールに合う料理にとシェフソムリエの及川昌彦から奨められたのが、アンガス牛サーロインステーキサンドイッチ (¥2200) と自家製ソーセージ (¥1300)。アンガス牛は肉厚で身がとても柔らかく、サクサクしたパンとの相性がとても良い。自家製ソーセージ2種は、辛みの効いたエキゾチックなメルゲーズと、ハーブの香りが利いたサルシッチャ。メルゲーズは特に印象的で、羊肉と香辛料のオリエンタルな風味がジュワっと口の中に広がり、ホッピーでジューシーなビールとの組合せは誰もが満足するだろう。

広々とした店内は200席以上あり、職場や家族、友人同士など各種 イベントにも対応可能。暑い夏が終わりに近づき秋の夜長に代わるこ ろ、港近くのブリューパブはお気に入りのスポットになること間違いない。 It went down surprisingly easily.

To go with a variety of brews, Chef/Sommelier Masahiko Oikawa recommends the Prime Black Angus Steak Sirloin Sandwich (¥2200) or Homemade Sausage (¥1300). Thick cuts of tender Angus Beef are sandwiched between slices of crispy, grilled bread. The sausage that day came in two varieties, a spicy Merguez and an herbally aromatic Italian Salsiccia. The piquant Merguez, made with lamb meat, was a perfect match for my hoppy, juicy beer.

The spacious brewpub seats 200+, so it's suitable for groups of any size from coworkers to families to romantic evening dates. From hot, humid days in the waning days of summer to cool autumn nights, this harborside brewpub sure hits the spot.

artscafe Yokohama's University

前号で我々はジョセフ・アマト氏を紹介した。今回は彼の新規事業 7artscafeを具体的に紹介しよう。カフェの詳細は別ページで紹介するこ とにして、ここでは7artscafe起業のコンセプト、そして最終的に目指して いる姿を紹介したい。そして、その目指している場所は、カフェという枠組 みを超えた、横浜の様々な芸術文化の楽しみ方を変革させる、そんなコミ ュニティースペースだ。

アマトのアイデアは、1950年代にニューヨーク在住の詩人やアーテ ィスト(その多くがサンフランシスコへ移住する前)が興した社交の伝統、 ビートジェネレーションからインスピレーションを得たという。実際に、ニ ューヨーク大学のあるソーホー地区に、彼らの活動の拠点でもあった7 Arts Coffee Galleryは実在していた。「その場所は私がNYUの学生だった 当時、まだそこにありました」。アマトは続けて「そして私は舞台芸術、音 楽、ダンス、詩など人々が感性を共有できる場所を作りたい、そういうヒン トを得たのです」とアマト。

もちろん横浜全体でみると多目的スペースなるものはいたる所に ある。しかしアマトが目指すのは、さらにダイナミックで新しい企画を着 実に、もっと身近で没頭できる場所を指している。前回記載したように彼 は芸術文化の為のNPO法人、日本文化振興マネジメント(英:Japanese Culture Promotion and Management。略称JCPM)を設立した。「それ は建物の無い大学のようなものです」。アマトは続けて「今までは」と笑み

We introduced Joseph Amato in the previous issue and focus here on his new endeavor, 7artscafe. While we review the cafe itself (page 10), we want to talk more about its conception and ultimate aim. It's more than a cafe, after all; it's a community space that could change the way we appreciate the cultural arts in Yokohama.

Amato notes that inspiration for the space harks back to the Beat Generation of the 1950s, when this loose group of poets and artists lived in New York (before many shifted to San Francisco). There was a 7 Arts Coffee Gallery in Soho, near New York University, which was a site of their activity. "The place was still there when I was a student," says Amato. "I borrowed from that same idea, which was to celebrate the visual and performing arts, music, dance, poetry, and more."

There are of course multi-use spaces all over Yokohama, but Amato intends to bring dynamic, new programming and more robust engagement. As previously mentioned, he launched an NPO for the arts called Japanese Culture Promotion and Management (JCPM). "It was like a university without buildings," Amato smiles, "until now."

Already, Amato is working with Yokohama-based NPO Dance



を浮かべる。

すでにアマトは、横浜を拠点としているNPO法人ダンスアーカイヴ構 想(英: Dance Archive Network略称DAN)と活動している。それは国際的 にも有名な芸術作品を残し、海外でも舞踏(Butoh)という新たな舞踊ス タイルを確立させた芸術家、大野一雄が開設した大野一雄舞踏研究所が 母体となっている。近い将来、我々はDANのパフォーマンスやワークショッ プをより身近で体験できる日が来るだろう。アマトはまた新たな試みとし て、金曜の夜に独立系の実験映画を放映する企画をしている事を明らか にした。彼はこう付け加える。「携帯から離れて、映画の話に耳を傾ける、 そしてそこから刺激を受ける、そういう場を作りたいのです」

この4年間、アマトはワークショップや講演会、シンポジウム、世界中 の教育プログラムの主催者としての活動も続けている。それらの講演者 もいずれ7artscafeでお目見えするだろう。「ここ半年間で、7artscafeの話 題を通して出会った人々と交わした名刺が、膨大な数になっています」と 彼は笑う。これからも彼の能力はいかんなく発揮されるはずだ。

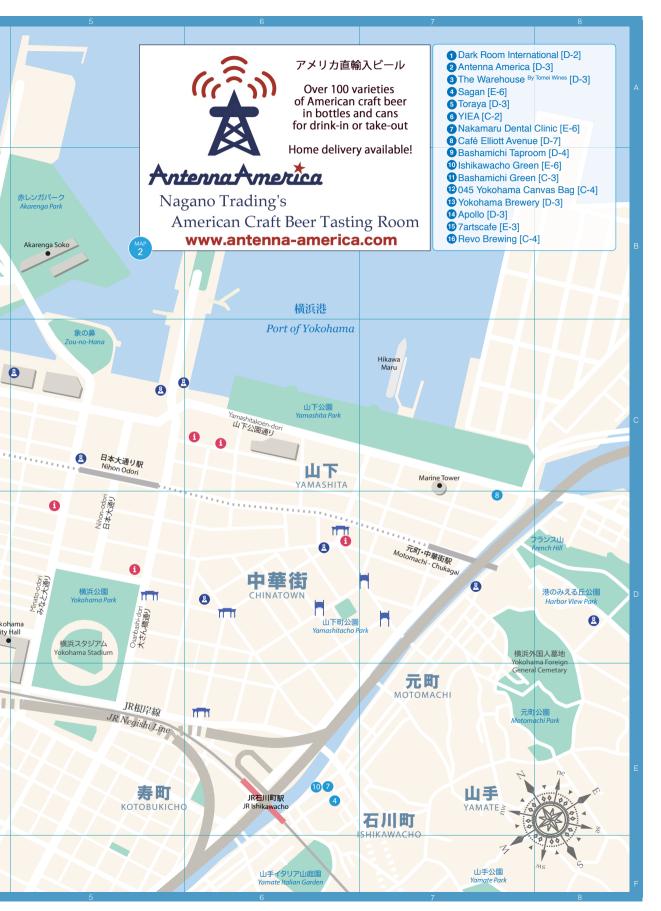
それらは、日本に実在しているアートスクールに匹敵するような"大 学"とも言えるだろう。でもそれも悪くない。横浜はこれまでも芸術と文化 が交わる交差点であり続けてきた。しかし、今やそれらを超越した空間を 実現しようとしているのだ。

Archive Network (DAN), which is internationally famous in part for showcasing the artistic work and teachings of Butoh dancers Kazuo and Yoshito Ohno. We can almost certainly look forward to performances and workshops from DAN. Amato also reveals that he is planning a Friday-night film series to celebrate independent and experimental cinema. He adds, "I want to encourage people to put away their phones, listen to talks about film, and be inspired."

For the last four years, Amato has been an organizer of workshops, lectures, symposiums, and educational programs around the world. No doubt, some of these same presenters will be featured at the space. "These last six months, meeting people to talk about 7artscafe, my business card collection has grown enormous," Amato laughs. With success, we imagine that his resources will grow much larger.

That could mean a 'university' to rival even established art schools in Japan. But why shouldn't it? Yokohama has always been a crossroads of art and culture. Now, however, they'll intersect in a space like no other.

















www.7artscafe.co.jp

Address

中区末吉町1丁目3番地 小此木第2ビル1階 Naka-ku Suevoshicho 1-3 Okonogi Bldg.2, 1F

Hours

Mon ~ Thurs 7:00~19:00 Fri • Sat 7:00~23:00 Sun 7:00~21:00 ※政府の方針に従い営業時間が異なる場合がございます。

7artscafeで過ごしていると、まるでニューヨークの街角にあるアート なカフェにいるような、そんな空気を感じる。店名の由来は7つの伝統的 なアート、建築、舞踊、映画、文芸、音楽、絵画、彫刻を表しているという。決 して堅苦しいギャラリーではなく、常にオープンマインドな明るい雰囲気 なのは、オーナーのジョセフ・アマト氏の影響だろう。アーティストが集ま り即興で何かが始まりだすような、そんなポジティブな雰囲気が漂ってい る。

特製ドリンクと健康的な食事提供へもこだわっており、フルーツと 野菜のスムージーに、プロテインやコラーゲン、ナッツがブレンドされてい たり、とにかく種類が豊富だ。もちろんベジタリアン対応可。我々はドリン クに、スイカジンジャークーラー(¥770)とロンネフェルト・アイリッシュウィ スキークリームクーラー(¥990)をオーダーした。スイカジンジャーは、そ の名の通りスイカ、生姜、レモン、蜂蜜がブレンドされた贅沢なスムージー で、身体をクールダウンさせる作用もあり、この暑い夏にピッタリだ。もう 一品のドリンクも、ノンアルコールとは思えない深い味わいと香り豊かな アイスティーだった。

一緒にオーダーしたハワイアンスタイルチキンパニーニ(¥860)と、チキ ンサラダピタブレッド(¥860)も、様々な食材が使われておりホットサンドと 特製ドリンクの相性は抜群だ。

大通りから少し入った場所にあるため、落ち着いたギャラリーの側 面もあり、アートとカフェを同時に楽しめる空間。今後、型にはまらずどん な表現形態にも変容し続けていくだろう。

Spending time at 7artscafe gives the feel of sitting in a cafe on a New York City street corner. According to their website, "the name refers to the seven traditional arts: architecture, dance, film, literature, music, painting and sculpture." As opposed to overly formal art galleries, the atmosphere at 7artscafe is bright and open-minded. This is a direct reflection of owner Joseph Amato's character. Artists can gather in this positive space and allow the mood to get their creative juices flowing.

Healthy cuisine and unique drinks are the focus of the menu here. You'll find a wide variety of smoothies infused with fresh fruit and vegetables blended with things like protein, collagen and nuts. As you might expect, vegetarian fare is available, too. For drinks, we tried a Watermelon Ginger Cooler (¥770) and an Irish Whiskey Cream Cooler (¥990). The former was a luxurious smoothie blended with lemon and honey in addition to the two ingredients in its name-perfect for cooling the body on a hot summer day. The latter, a flavorful iced tea, had the aroma of whiskey, but was surprisingly non-alcoholic. For our lunch we chose a Hawaiian-style Chicken Panini (¥860) and a Chicken Salad Pita (¥860). The hot sandwiches were a perfect match for our coolers.

The cafe is located a short distance off the main road, making it easily accessible, but out of the nearby bustle. Relax with your food and drink and take in the attractive artwork on display. We look forward to seeing how it continues to transform its appearance in the future.















「公珠」の餃子 KOUJU GYOZA

Text & photos by Hisao Saito

初めてそこを訪れたのは今からおよそ1年前、友人に連れられての ことだった。

「餃子の美味しい店があるから行きましょう」と誘われ、正直あまり 期待せずに付いて行った。何故期待しないのかって、「餃子の美味しい 店」って言われても大抵は、どこも似たり寄ったりだからだ。せっかく連 れてきてもらったから「うまい」とか「美味しいですね」とか、言ってはみ たものの2回目は行かないものだ。ところがこの「公珠」は違った。

俺のスタジオは中華街にあるのだが、その餃子を求めて月に数回、 中華街から井土ヶ谷まで車を走らせている。それほど「うまい」というこ とだ。ちなみに俺は毎回最低でも、餃子3皿は食べてしまう。

It's been about a year since a friend took me to Kouju for the first time.

"This place has mouth-watering gyoza, so we should go," he convincingly asserted. I obliged, honestly not really expecting much. It wasn't so much that I doubted him, it was just that so many places said to have great gyoza all seem to be very similar. I've been dragged somewhat reluctantly to places saying, "Oh, it's delicious," to satisfy my host and then rarely return a second time. But Kouju was a completely different animal!

I have a studio in Chinatown, where gyoza is in abundance, but a few times a month I hop in the car and drive to Idogaya to get my fix at Kouju. Everytime, I polish off three plates minimum of the luscious dumplings. That's how absolutely delicious it is.

「公珠」Kouju

南区井土ケ谷下町37-6-1F Tel:045-298-9091 web: kouju-gyouza-wantan.com







DARK ROOM INTERNATIONAL



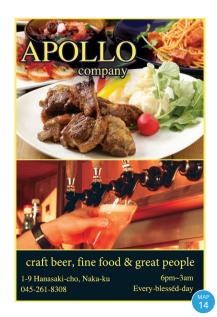
中区花咲町1丁目42-1-2F Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F Tel/Fax: 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com















ハラペーニョ10個(半割りにして種を取る)	
パン粉(ミキサーで細かくしたもの)100g	
コーングリッツ100g	
薄力粉	
卵1個	
スタッフィング	
クリームチーズ150g	
チェダーチーズシュレッド150g	
ピザチーズシュレッド150g	
ブルーチーズ150g	
チリパウダー20g	
オニオンパウダー15g	
オレガノ適量	
ソース	
メープルシロップ100ml	
ブラックペッパー(砕いたもの)	

- 1 クリームチーズを常温に戻してスタッフィングの材料と混ぜる。
- ハラペーニョにスタッフィングを詰める。
- 3 パン粉とコーングリッツを混ぜ合わせる。ハラペーニョに薄力粉→卵→パン粉ミックスの順番で衣をつける。
- 5 ソースの材料を混ぜ合わせ、皿に盛って完成!!

jalapeños	100g 100g to taste
Stuffing	
cream cheese	
cheddar cheese, shredded	150g
pizza cheese, shredded	150g
blue cheese	150g
chili powder	20g
onion powder	15g
oregano	
Sauce	
maple syrup	100ml
black pepper, ground	to taste

- Allow the cream cheese to warm to room temperature. Mix with other stuffing ingredients.
- 2 Fill the jalapeños with the stuffing mixture.
- Mix the bread crumbs and corn grits. Batter the jalapeños in flour first, then egg, then bread crumb/corn grits mixture.
- Deep fry in oil heated to 180°C. They burst easily, so handle gently.
- Mix the sauce ingredients and top jalapeños with it. Enjoy!

